

الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم
(دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

أحمد سهل مبارك

رقم الطالب : ١٣١١٠٠٣٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوجاكرتا

٢٠١٧

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ahmad Sahal Mubarak
NIM : 13110030
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul “ *Al Syi’ru Al-Lughah al-Arabiyyah Tan’a Hadlaha bayna Ahliha Li Hafiz Ibrahim : Dirasah Tahliliyah Simaiyyah Li Rifaatiir*” merupakan hasil karya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya catumkan dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil saya atau plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 29 Maret 2017



Yang menyatakan,

Ahmad Sahal Mubarak

NIM. 13110030



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Masda Adisucipto, Yogyakarta, 55281
Telp. (0274) 513949, Fax. (0274) 552883, Email, fadib@uin-suka.ac.id

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi

Lamp :-

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikumWr.Wb

Setelah memeriksa, mengarahkan dan mengadakan perbaikan seperlunya, maka selaku pembimbing saya menyatakan bahwa skripsi saudara:

Nama : Ahmad Sahal Mubarak

Nim : 13110030

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul : الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتر)

Telah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk memenuhi sebagai syarat memperoleh gelar sarjana strata satu Humaniora.

Harapan saya semoga saudara tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya dalam sidang munaqosyah.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 29 Maret 2017

Pembimbing

Moh. Kamal Anwari, S.Ag, M.Ag.
NIP. 19710730 199603 1 002



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-147/Un.02/DA/PP.00.9/04/2017

Tugas Akhir dengan judul : الشعر العربية نعي خطها بين أهلها لحافظ إبراهيم دراسة تحليلية سيمانية لرمياتير
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AHMAD SAHAL MUBAROK
Nomor Induk Mahasiswa : 13110030
Telah diujikan pada : Kamis, 06 April 2017
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Mohammad Kanif Anwar, S.Ag. M.Ag.
NIP. 19710730 199603 1 002

Penguji I

Dr. H. Ibnu Burdah, S.Ag. M.A.
NIP. 19761203 200003 1 001

Penguji II

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
NIP. 19710612 200312 2 001

SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 06 April 2017

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEK

Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.
NIP. 19600224 198803 1 001

الشعار والإهداء

الشعار:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " أكتسب من دنان نفسه وعمل لما بعد الموت والعاجز من أتبع نفسه هواها وتمنى على الله ".

ما لا يدرك كله لا يترك كله (قاعدة أصولية تُستخدم عند الفقهاء والمجتهدين).

Iso ora iso seng penting :

Sekolah • Apalan • Lalaran • Syawir • Jama'ah •

Kanti Istiqomah

الإهداء: أهدى هذا البحث إلى :

✓ والديّ العزيزين : أبي محمد صائب وأمّي مؤمنة اللذين قد أعطاني إثارة وداعاني دائما وأربعة

إخوتي الكبيرة أحمد هلال زهري ومحمد مزكين وإصلاحية وامرأة الصالحة وأخي صغير محمد

إخوان.

✓ جميع الأساتذة والأساتذات قد علموني في المعاهد سونان درجات ومطالع الأنوار ونور الأمة

الإسلامية والجامعة سونان كاليجاكا الحكومية جو كجاكرتا.

✓ جميع أصدقائي وأصحابي وزملائي.

ABSTRAKSI

Puisi “Al-lughah ‘Arabiyyah Tan’a Hazaha Bayna Ahliha” ialah sebuah puisi yang lahir dari seorang penyair terkenal di Mesir yang memiliki gelar *Syair an-Nil* yang bernama Hafiz Ibrahim. Di puisi ini bercerita tentang celaan, kesedihan, peringatan, keluhan, harapan, nasehat dan kontribusi yang sudah diberikan oleh si *aku*. Dalam penelitian ini peneliti ingin mengungkap kesatuan makna yang terkandung di dalamnya. Teori semotik Michael Riffaterre bekerja sebagai alat untuk menemukan kesatuan makna dalam puisi. Oleh karena itu peneliti menggunakan teori tersebut.

Dalam teorinya, Michael Riffaterre mengenalkan dua level pembacaan, yaitu heuristik (pembacaan mimetis, didasarkan pada arti kamus, bercirikan ketidak gramatikalitas) dan hermeneutik (pembacaan proses dekoding dengan mencari model, matrik, hipogram; potensial dan actual untuk mendapatkan kesatuan makna puisi). Adapun hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti adalah sebagai berikut, hipogram potensial menunjukkan bahwa dalam puisi ini menceritakan sebuah propaganda dan tuduhan yang dilontarkan oleh orang-orang Eropa kepada tokoh si *aku* dengan mengatakan dia mandul dan sempit. Dengan adanya propaganda tersebut tokoh si *aku* memberi tahu nasibnya kepada kaumnya dengan memberikan bukti-bukti kontribusinya. Dalam puisi ini tergambar sebuah tokoh yaitu *aku* yang sedang berkeluh kesah, memberi nasehat dan berharap kepada kaumnya untuk tetap menjaganya. Kesatuan makna dalam puisi ini terpusat pada matrik, yaitu keluhan nasib bahasa Arab dan pembelaan penyair. Adapun model dan kalimat monumental dalam puisi ini adalah *Ana al-Bahru Fi ahsyaihi al-Durru Kaminun*. Hipogram aktual yang menjadi latar dari puisi ini adalah latar belakang kehidupan penyair dan surat Maryam ayat 20-21.

تجريد

كان الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" هو الشعر من المؤلف المشهور بشاعر النيل هو حافظ إبراهيم. تكلم فيه عن اللوم والحزن والمعاتب والشكو والتأمل والنصيحة والمساهمة التي أعطيت على المجتمع. وكانت النظرية السيمائية لميكائيل ريفاتير تكون أداة الاكتشاف على وحدة المعنى في ذلك الشعر. فلذلك استعمل الباحث هذه النظرية.

وفي نظرية أعرف ريفاتير عن القرائين يعني استكشافية (القراءة التي تعود عن المعنى إلى المعنى المعجمي) وتأويلية (يبحث فيها عن النموذج والمصنوفة والهيفوغرام : الكامن والحالي لحصول على وحدة المعنى من الشعر).

أما نتائج من هذه التحليل يعني أن الهيفوغرام الكامن يدل على أن الشعر فيه يحدث دعاية وشكاة رمها الأعداء أي إفرنجي على الشخصية الرئيسية قولاً بأنها امرأة عقيمة ومضيقّة. فأعرفت على قومهم مع الدعاية بطريق تقديم بيان على مساهمتها. وتصوّرت الشخصية الرئيسية أي أنا التي قد بسطت شكاتها ونصيحتها ورجائها إلى قومهم لحفظها في هذا الشعر. فتكون المصنوفة من وحدة المعنى وهي مصير اللغة العربية ودفاعها. والنموذج أو الكلمة التذكيرية في هذا الشعر هو "أنا البحر في أحشائه الدرّ كامن". والهيفوغرام الحالي يعني التي قد وردت قبلها. هذا الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم كما أنه ساق الحديث على لسان امرأة حزينة. وخلفية هذا الشعر هي خلفية الحياة للشاعر و كما ذكر في القرآن الكريم في سورة مريم الآية

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضله فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله لانبي بعده. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وأزواجه وذريته ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن مساعدة الآخرين. ولذلك، في هذه الفرصة الثمينة من الجدير للباحث أن يشكر لكل من ساعده بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات والأخرى شكرا جزيلًا عميقًا. هم:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج ألوان خيرى الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٢. السيد الفاضل الدكتور مصطفى الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية قد وافق هذا البحث.
٣. السيد الفاضل الدكتور الحاج حنيف أنواري الماجستير، كمشرف هذا البحث الذي قام بأفسح فرصته في إعطاء التوجيهات والإرشادات، والسيد الفاضل الأستاذ شهاب الدين قليوبي الماجستير، كمشرف أكاديمية التي قد شرف طول الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية. وأرجو أن يكون له محل القبول والإحسان. جزاك الله خير الجزاء.
٤. جميع المدرسين الذين قد علموا العلوم والمعارف المتنوعة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية وخاصة في قسم اللغة العربية وأدبها جزاكم الله أحسن الجزاء.

٥. حضرة والديّ الكريمين : أبي محمد صائب وأمي مؤمنة. اللذين قد بذلا وانتهزا جهودهما في تربية وتهذيب نفسي وكل ما أفنقر من دعاء مال وعناية. وهما من أكبر المفرحين في الابتسام. ومن زعماء في الاحترام. وأكمل عناصر العالم في الانسجام. وأكبر الشمس الغامرة حيث خفتت النجوم على الدوام. وأرجو أن يغفر ذنوبهما ويرحمهما كما ربّاني صغيرا الله الرحمن الرحيم.
٦. وأقول شكرا إلى أربعة إخواني الكبيرة أحمد هلال زهري ومحمد مزكين وإصلاحية وامرأة الصالحة وأخي الصغير محمد إخوان على تلك اللمسة الحانية التي تفجر في قلبي وهم منبع للأمل في هذه القاسية.
٧. جميع أصدقائي و صديقاتي الذين صاحبوني وساعدوني مخلصين، جزاكم الله خير الجزاء.
٨. وكل من لا أذكر أسماءهم وحدا بعد واحد في إتمام هذا البحث العلمي.
- أخيرا، بكل تواضع، أرجو أن يكون هذا البحث نافعا لتقدم الأمة والبلد والدين. لا يخلو هذا البحث عن الأخطاء. لذا، على وجه دائم، أنتظر الانتقادات والاقتراحات لتكميله، وعسى الله أن يوفقنا إلى ما يرضاه.

جو كجاكرتا، ٢٩ مارس ٢٠١٧ م

الباحث

أحمد سهل مبارك

١٣١١٠٠٣٠

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة العنوان.....	أ.....
إثبات الأصالة.....	ب.....
صفحة الموافقة المشرف.....	ج.....
صفحة الموافقة.....	د.....
الشعار والإهداء.....	ه.....
التجريد.....	و.....
كلمة شكر وتقدير.....	ز.....
محتويات البحث.....	ح.....
الباب الأول : المقدمة.....	١.....
أ . خلفية البحث.....	١.....
ب . تحديد البحث.....	٧.....
ج . أغراض البحث وفوائده.....	٧.....
د . التحقيق المكتبي.....	٨.....
هـ . الإطار النظري.....	١٠.....
و . منهج البحث.....	١٤.....

ز . نظام البحث	١٦
الباب الثاني : ترجمة حياة حافظ إبراهيم وديوانه.....	١٧
الفصل الأول : ترجمة حياة حافظ إبراهيم.....	١٧
أ . تاريخه وبيئته وسير حياته.....	١٧
ب . شخصيته	٢١
الفصل الثاني : ديوان حافظ إبراهيم	٢٦
الباب الثالث : تحليل ديوان حافظ إبراهيم.....	٣١
أ . القراءة التفسيرية	٣٢
ب والقراءة التأويلية	٥٢
١ . الهيفوغرام الكامن	٥٣
٢ . المصفوفة والنموذج والهيفوغرام الحالي	٦٠
الباب الرابع : الخاتمة.....	٦٣
أ . الخلاصة.....	٦٣
ب . الإقتراحات.....	٦٥
المراجع.....
ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

والأدب هو الفن الكلامي الذي يعبر عن العقل ويصور الشعور^١ أو وسيلة التعبير الذي بإمكانه يعبر عن الوجه الجمالي المؤسس على شتى الوجوه.^٢ إن الإنتاج الأدبي مُستخدم أيضاً كوسيلة توصيل الآراء أو الأفكار التي تُنظَّم باللغة الفاتنة والجميلة. وبوسيلة الإنتاج الأدبي كان المؤلف يعبر عن مسائل الحياة حيث يشترك ويتورط فيها.^٣

في معنى الأدبي، ينقسم أدب إلى قسمين : الأدب الوصفي والأدب الإنشائي. أما الأدب الوصفي فقد ذكر بعلوم الأدبية غالباً. وهو يتكون من تاريخ الأدب ونقده ونظريته.^٤

وأما الأدب الإنشائي فما يعبر عن اللغة الجميلة في صور شعر ونثر ومسرحية استعملت أسلوب اللغة المختلفة من اللغة الطبيعية لأنها حملت الأمور الشكلية والمعنوية ففيه

^١ أحمد شايب، أصول النقد الأدبي (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٤)، ج-١٠، ص، ١٥.

^٢ Zainuddin Fananie, *Telaah sastra* (Surakarta : Muhammadiyah University Press, 2002),

hlm.6.

^٣ Suroso, *Teori Metode dan Aplikasi Kritik Sastra*, Cet ke- I (Yogyakarta: Elmaterra

Publishing, 2009), hlm.103.

^٤ Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern* (Jakarta: RajaGrafindo Persada,

2009), hlm.5.

يضم حسيا وخيالا وفكرة حتى يؤثر الحسي خاصة بل فكرة القراء والمستمعين وقوة ما بعضه يهيب بأمور أخلاقية.^٥

والإنتاج الأدبي في تطوره حاضر في الأشكال المشتتة. أما الأدب العربي، فعند رأي الأدباء المعاصرين فحاضر في أربعة أشكال يعنى الشعر والنثر والخطابة والكتابة. ذهب العرب في محل الشعر، أن الشعر يحتلّ سطح الجمالية في الأعمال الأدبية، لأن الشعر بُني من لطفة العاطفة وجمال الخيال. ولذلك رغب العرب في الشعر رغبا كثيرا من الأعمال الأدبية الأخرى. وعرف الجاهليون أنّ الشعر من الإنتاج الأدبي الذي له تأثير قوي وأسلوبه الموسيقي وانفعاله الصادق بالحياة اليومية.^٦

ويعرف أنّ الشعر هو نطق بالحسي يعني عيش حياة البشرية وحول بيئتها حينما صنع الشعر غير خروج من عملية التفكير عن الشاعر.^٧ وعند سترمان (Stadman) إن الشعر هو اللغة الخيالية الموزونة التي تعبر عن المعنى الجديد والذوق والفكرة والعاطفة وعن سر الروح البشري.^٨ إنه مكون من أربعة أشياء، وهي اللفظ والوزن والمعنى والقافية.^٩ من جهة الكتابة أنه إنتاج أدبي مكتوب بلغة متعددة التأويل أو الكلمة له معنى رمزي.^{١٠}

وكان الشعر بشأنه فنا من فنون التعبير اللغوي له عناصر تمتاز به من غيره وهي العاطفة والفكرة والخيال والأسلوب. وبهذه العناصر فالشعر مما أبدعه الناس يستطيع أن يؤثر

^٥ Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*, hlm.6.

^٦ أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي*، ص، ٣٩.

^٧ Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra* (Yogyakarta : Graha Ilmu, 2014), hlm.13

^٨ أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي*، ص، ٢٩٧.

^٩ أحمد شايب، *أصول النقد الأدبي*، ص، ٢٩٥.

^{١٠} Zainuddin Fananie, *Telaah sastra*, hlm.100.

القارئ أو المستمع حتى يزلزل قلبه ويتحرك وجدانه ويتركز اهتمامه مما قرأه أو سمعه مع نشأة وجود أمواج الشعر والروح البشري عنده.

وبنية الشعر له عنصران، أحدهما يعني البنية الخارجية (*surface structure*) وثانيهما البنية الداخلية (*deep structure*).^١ البنية الخارجية هو شكل الشعر. وأما البنية الداخلية فهو مادة الشعر ومعناه. وتحتوي البنية الخارجية على اختيار اللفظ وبناء الصوت وإمكان الكلمة في الجملة وتركيب الجملة وتركيب الإطلال والنموذج. أما البنية الداخلية فتحتوي على الموضوع والأمانة والمعنى المضمون في البنية الخارجية.

ويوجد في الشعر ثلاثة الأحوال الأساسية، العاطفة أو الفكرة والموضوع والأمانة التي تعبر بلغة ألقاها الشاعر. ^٢ألعلنا لا نخطئ في إعطاء المعنى فلا بد لنا من الوقوف على خلفية الشاعر. ويستمعون مستمعي الشعر ويقراءون قراءة اجتهادية حسب إمكانهم يحصل على مفاهمة الشعر مفاهمة واضحة. والتأمل فيما صبه الشاعر يساعدنا لنيل المعنى المضمون في إطلاله. وقراءة الشعر قراءة دقة لاكتساب جمالية الشعر أحيانا يسبب الشعر إلى غير محبوب. هذه المسألة تتصل بأمور المجتمع الذين يرغبون في الأمور الفورية لاكتساب انتجى. ومهما ذلك، هناك الطريقة الحلية لقراءة الشعر بقراءة سهولة حتى يصبح الشعر قراءة يومية للمجتمع وهي باستخدام النظرية السيمائية لميخائيل ريفاتير.

ورأى ميخائيل ريفاتير في نظريته أن الشعر يقول الشيء لشيء آخر وللشعر معنى غير مباشرة.^٣ إضافة إلى هاتين المسألتين ذهب ميخائيل ريفاتير في حلّ المسألة بنظريته إن قراءة

^١ Zainuddin Fananie, *Telaah sastra*, hlm.99-100.

^٢ Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1987), hlm.7

^٣ Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry* (Bloomington: Indiana University Press, 1978),

hlm.1

الشعر محتاجة إلى مرحلتين القراءة اللتين تسمى بالقراءة التشفيرية (*pembacaan heuristik*) والقراءة التأويلية (*pembacaan hermeneutik*). أما القراءة التشفيرية فتقصد بها لنيل معنى الشعر بطريقة استخدام المعجم. فأما القراءة التأويلية فتقصد بها لنيل معنى الشعر الشامل بطريق بحث الهيغورام الكامن (*hipogram potensial*) والهيغورام الحالي (*hipogram aktual*) والنموذج (*model*) والمصفوفة (*matriks*).

ومن إحدى المعالم الأولى التي ظهرت في الأدب العربي الحديث هي الحركة النيو-كلاسيكية. يبدأ من ملل الشعراء تقاليد القديمة وخاصة في انتظام الشعر. النيو-كلاسيك هي إحدى من نتائج صراع التقاليد القديمة بالحديث.^{١٤} على الرغم من أن الشعر العربي الحديث كثير لا يرتبط بالأسلوب القديم. ولكن مذهب نيو-كلاسيك لا يزال يحتفظ بقوة على القواعد من الشعر العربي، كاستخدام الوزن والقافية.^{١٥}

وكتب التاريخ الأدب العربي ثلاثة شعراء في هذه المرحلة، هم: البارودي، وأحمد شوقي، وحافظ إبراهيم المشهور بشاعر الشعب،^{١٦} هم الشعراء الأولون الذين يعرفون الابتكارات في الأدب العربي من جهة المعنى والمضمون. وهؤلاء الشعراء سموا بالمحافظين^{١٧} لأنهم يعتمدون على الأدب القديم.

^{١٤} Moh. Khanif Anwari, *Madzhab puisi Arab Modern: Dialektika Barat-Timur* (Yogyakarta: Adab Press, 2012), hlm.1.

^{١٥} تسريفة، موسيقى الشعر السياسي في ديوان حافظ إبراهيم في العروض والقوافي (جوكجاكرتا: رسالة برنامج اللغة العربية وأدبها وقسم الثقافة وأدبها، الجامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجكا. سنة. ٢٠١٤). ص. ٢.

^{١٦} ولكن في كتب التاريخ الأخرى كما ألفها حنا الفاخوري في الجامع في تاريخ الأدب العربي هو مشهور بشاعر النيل لأنه ولد في سفينة كانت ترسو على شاطئ النيل أمام بلدة ديروط.

^{١٧} شوقي ضيف، *أدب العربي المعاصر في مصر* (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦١)، ص. ٤٦.

أما البارودي وشوقي فتقافتهما هي الآداب الأجنبية الفارسية والتركية والإنجليزية، وسافرا إلى أوروبا والسودان وهيأت لهما أرستقراطية فكان حافظ مثل البارودي لا يتجه إلى الأدب الأوروبي ولا يقوده، بل كان اتجاهه إلى الأدبي القديم، ومع ذلك لم يتأخر عن عصره وروحه، بل ربما كان أكثر تفاعلا مع روح عصره وأمته. لأنه لم يكن أرستقراطي النشأة مثل البارودي وشوقي، فاندمج من أول الأمر في الشعب. وكأنما أعفته ثقافته من تقليد الأدب الأروبي والاستقاء منه والنسخ على منواله إلا بعض خيوط ضئيلة ربما أتته من قرائته لبعض المترجمات.^{١٨}

وانطلق حافظ في أعماله من تجاربه، ومعارفه، وفهامته عن مصر، ولذلك كان حافظ أشهر الشعراء السابقين الذين يفهمون جيدا عن المظاهر الاجتماعية والسياسية والثقافية في مصر، حتى يلهمه في تطوير أشعار بالموضوعات القومية أى إحدى خصائص الشعر النيو-كلاسيكي.^{١٩}

كان ديوان حافظ إبراهيم يتكون عديدا من الموضوعات ومنها عن المدائح والتهاني، والأهاجي، والإخوانيات، والوصف، والخمريات، والغزل، والشعر عن الاجتماعيات، عن السياسات، والشكوى، والمراثي. ومع ذلك، في هذه الدراسة ركز الباحث على مناقشة الشعر شعبية من قبل حافظ إبراهيم هو موضوع الاجتماعيات بعنوان الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها". كان فيه عاطفة الشاعر قوية فقد أحسن تصوير محنة اللغة في مطلع هذا العصر، وجعلها تنطق بما يتربصها من فتن ومؤامرات، وتظهر غيرة الشاعر واضحة فيما

^{١٨} شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر، ص. ٤٧.

^{١٩} Moh. Khanif Anwari, *Madzhab puisi Arab Modern: Dialektika Barat-Timur*, hlm.17-18.

قال، وقد استعان بخياله فمدّه بصورة قوية مثل قوله: (أنا البحر في أحشائه الدر كامن^{٢٠})
 وقوله: (رموني بعقم في الشباب)^{٢١} وقوله: (فجاءت كثوب ضمّ سيعين رقعة)^{٢٢} وكل ذلك
 تصوير جيد لما يريد أن يعبر عنه من أفكار.

بعد الملاحظات الخاطفة حول الشعر، وجد الباحث أنه يحتوي على معنى وفقًا
 لقراءات الاستدلال والتأويل، المصفوفات والنماذج، وكذلك العلاقات بين النصوص في
 الشعر، كما أشار ريفاتير (Riffaterre) إلى ذلك. ومتعلقا بالمعنى فيجب على القارئ في
 إعطاء معنى الأدب المعين.

وعلى أنه ينبغي للقارئ أن يحمله إلى مستوى القراءة التأويلية كان فيها رمز الإنتاج
 الأدبي يُفشى على أساس علامتها. من أجل ذلك، علامات في الشعر له معنى بعد القراءة
 وإعطاء المعنى له.^{٢٣}

وأوضح ريفاتير (Riffaterre) أنه من أجل تنفيذ المعنى الكامل للشعر، وينبغي أن
 يكون القارئ قادرا على تحديد المصفوفة والنموذج الوارد في الأدب، وينبغي أيضا أن ينظر
 متزامنا مع نصوص أخرى.^{٢٤}

^{٢٠} أحمد أمين، ديوان حافظ إبراهيم (القاهرة: مكتبة الهيئة المصرية، ١٩٨٧)، ج-٣، ص، ٢٥٤.

^{٢١} أحمد أمين، ديوان حافظ إبراهيم، ج-٣، ص، ٢٥٣.

^{٢٢} أحمد أمين، ديوان حافظ إبراهيم، ج-٣، ص، ٢٥٣.

^{٢٣} Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, hlm.4-6.

^{٢٤} Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, hlm.6.

واختار الباحث ديوان حافظ إبراهيم في الدراسة لأسباب. أولاً، على حسب معرفة الباحث لم يوجد البحث والدراسة في الشعر خصوصاً النصوص الواردة في ديوان حافظ إبراهيم باستخدام النظرية السمائية لريفاتير. ثانياً، وجد الباحث علامات للحصول على معاني شاملة تحث الباحث كشفها باستخدام النظرية السيمائية لريفاتير.

ب- تحديد البحث

فبناء على خلفية البحث التي تم ذكرها سابقاً، يريد الباحث أن يحدد الأمور التالية:

- ما المعاني المضمونة على قراءة الاستدلال والتأويل في الشعر اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم؟

ج- أغراض البحث وفوائده

وفقاً للأمور المحدودة التي سبق ذكرها، فلهذا البحث أهداف وفوائد. أما بالنسبة لأهداف هذا البحث فمنها:

(١) لمعرفة المعاني المضمونة على قراءة الاستدلال والتأويل في الشعر اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم.

أما بالنسبة للفوائد المرجوة من نتائج هذا البحث فمنها:

(١) أن توفر فوائد للقارئ، ولا سيما في مجال الأدب، فهم القارئ الشعر في الشعر اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم استناداً لقراءات الاستدلال والتأويل، المصنفات والنماذج الواردة فيه.

- (٢) أن يحصل القارئ على فهم الأعمال الأدبية أي الشعر للاهتمام والبحث عن الجوانب السيمائية.
- (٣) يُرام هذا البحث يعطي مفيدا للباحثين كزيادة مراجع أو مقارنة لأبحاث مماثلة أجريت على الأعمال الأدبية الأخرى.

د- التحقيق المكتبي

وبقدر المراقبة والملاحظة التي قام بها الباحث بدءاً من المشاورة مع المحاضرين والتصفح في الإنترنت، والمكتبة. ولم يجد الباحث أي باحث يبحث شعر اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها لحافظ إبراهيم على دراسة سيميائية لريفاتير (Riffaterre). ولكن هناك قد وجد الباحث دراسة سابقة تتعلق بديوان حافظ إبراهيم.

(١) أنها قد بحثتها تسريفة هي طالبة في كلية الآداب والعلوم الثقافية بالجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا سنة ٢٠١٤ بالرسالة تحت العنوان "موسيقى الشعر السياسي في ديوان حافظ إبراهيم في العروض والقوافي". استعمل هذا البحث بعلم العروض والقوافي. لأن في الشعر التقليدي وجب على الشاعر اتباع النظام الذي قدمه علم العروض والقوافي. منها إذا أنشأ الشاعر وجب عليه أن يختار إحدى البحور ويتبع نظام القافية معينة حتى بين الأبيات وجدت مساويا. سواء أكان في بحر وتفعيله أو وحدة موسيقية.^٥ وكذلك ليعرف علة وزحافا فمحتاج إليه علم العروض والقوافي. وأما نتائج هذه الدراسة فقد توجد ١١٢٠ بيتا في ٣٦ قصيدة و تسعة أبحر وهي بحر طويل وبسيط ورمز ورجز وخفيف وكامل ووفير وسريع

^٥ Mas'an Hamid, *Ilmu Arudl dan Qawafi* (Surabaya: Al-Ikhlal, 1995), hlm. 55.

ومجثث. وستة زحافات وهي إضمار وخبن وطى وعصب وقبض وكف. وسبع علل وهي ترفيل وتزييل وحذف وقطف وقطع وكشف وتأسيس. وخمسة حروف القافية وهي روي ووصل وردف وتأسيس ودخيل. وخمس حركات القافية وهم مجرى وحشو ورس واشباع ونفاز. وعيب وهو اطاء.

وكان عدد من الدراسات التي لها أوجه التشابه من حيث استخدام نفس النظرية هي على النحو التالي:

(١) الرسالة التي كتبها أحمد محبوب منيف في عام ٢٠١٢، بعنوان "المعلقات لزهير بن أبي سلمى" الدراسات السيمائية لريفاتير. ببساطة، يحاول هذا البحث للكشف عن القصد والمعنى الوارد في القصيدة المعلقات لزهير وخصائص النص وصاحبه يكشف أشياء كثيرة عن الحكمة، وجوهر الحياة باستخدام التحليل "العلاقات بين النصوص لريفاتير". يستخدم أربع مراحل من القراءة، يوجد تخالف الشعر عن القواعد المألوفة، والقراءة الموجهة، وقراءات التأويل، والمصفوفات والنماذج والمتغيرات. ونتائج هذه الدراسة هو اكتشاف مصفوفة من الحب، والحرب، والموت. في شكل هيفوغرام: لا يمكننا أن ننسى الماضي والحروب تتسبب في المعاناة، ونحن لا نستطيع الاختباء من الموت.

(٢) الرسالة التي كتبها محمد حنيف في عام ٢٠٠٨ تحت عنوان "الحكمة والنصيحة، الإمام على بن أبي طالب في القصيدة الزنبية، دراسة سيمائية لريفاتير". أن القصيدة تستخدم كثيرا من التعبير غير المباشر عن طريق استبدال معنى، وهذا يعني المخالفات، وخلق المعنى. ثم تحليل القراءات الاستدلالية والتأويل. نتائج هذه الدراسة، من الألف إلى الياء قصيدة له معاني عميقة جدا

يرتبط بالحكمة والموعظة من الكاتب. قراءات في مجريات الأمور، وينقسم الشعر إلى أقسام وفقا لأحد عشر موضوعا لكل سهم. من خلال القراءات التفسيرية كشفت بالحكمة والموعظة للمؤلف، في حين من خلال مصفوفة، ونماذج وبدائل للموضوع والتعبير ضمينا في روح القصيدة كلها. هيفوغرام للشعر نوعان، النصية والسياقية. في هذه القصيدة النصية تتأثر كثيرا كلمة الله وحديث النبي. بينما السياق، ترتبط ارتباطا وثيقا لظروف علي بن أبي طالب و ممتلكاته.

وفي الدراسة الثلاثة السابقة، ذهب الباحث، على الرغم من أن تحليل استخدام نفس النظرية، غير أن موضوع ماديا مختلفا فنتيجته مختلفا أيضا. لذلك، فإنه لا يزال أن يلزم تحليله وتطويره على نحو أكثر عمقا مع موضوعات مختلفة.

وبذلك هذا البحث لتجديد لأن الشعر بالموضوع "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" في ديوان حافظ إبراهيم لم يكن باحثا باستخدام النظرية السيمائية لريفاتير.

هـ - الإطار النظري

والسيمائية علم حديث النشأة، إذ لم يظهر إلا بعد أن أرسى السويسري، فرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure)، أصول اللسانيات الحديثة، في وسط القرن العشرين،

مع الإشارة إلى أنه قد كانت هناك أفكار سيميائية متناثرة في التراثين الغربي والعربي على حد سواء.^{٢٦}

ظهرت السيميائيات تؤسس نظرية لدراسة العلامة ومعانيها، جاء الواضع بأسس بناء السيميائيات كما تلهم عدة من المفكرين في السيميائيات غيرهم، مثل فرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure)، وأمبرتو إيكو (Umberto Eco)، وشرليز سانديرس بيرس (Charles Sanders Pierce)، ورولان بارتس (Roland Barthes)، وميخائيل ريفاتير (Michael Riffaterre).^{٢٧}

تتقدم السيميائية كمشروع شجاع بنواة جديدة للعلم، فالسيميائية معناها اصطلاحاً علم الإشارة أو علم الدلالة.^{٢٨} السيميائية هي العلم المتعلق بتحليل العلامات ونظامها لتعريف المعاني المضمونة في العلامة أو تفسير المعاني. هذا الأمر مؤسس من المظاهر أن اللعنة تشكّل نظام العلامة، والعلامة هي الإتحاد من الوجهين الذين لا يفرّقاً بعضهما بعضاً، وهما الدال والمدلول. الدال يشكّل الوجه الصوتي في العلامة، والمدلول يشكّل الوجه المعنوي أو المفهوم.^{٢٩} ولكن الدال ليس مماثل بالصوت، والمدلول ليس المعنى الحقيقي، ولكنهما الشيطان اللذان أشارهما العلامة.

^{٢٦} فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠١٠)، ص. ١١.
^{٢٧} Mohammad A. Syuropati, 5 Teori Sastra Kontemporer dan 13 Tokohnya (Yogyakarta: Azna Book, 2011), hlm.3-4.

^{٢٨} فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، ص. ٨.

^{٢٩} A. Teeuw, Sastra dan Ilmu sastra (Jakarta: Pustaka Jaya, 1983), hlm. 46.

علاوة على ذلك، في تحليل شعر حافظ إبراهيم، فإن الباحث يستخدم طرق التحليل السيميائي لريفاتير. علاقة بنظريته السيمائية، بدأ ميخائيل ريفاتير بحالتين. الأول، معنى الشعر هو معنى غير مباشرة. والثاني، الوصف الخاص من الشعر هو وحدة المعنى. وحدة المعنى الخاصة في الشعر محدودة، وبغياب الوجود من النصوص الشعر، والمقاربة المناسبة لمفاهمه نص الشعر هي السيمائية بدلا من علم اللغة.^{٣١}

وقال ميخائيل ريفاتير أن لغة الشعر تخالف باللغة اليومية في المجتمع. الشعر يعلن المفهوم والشيء بغير مباشرة.^{٣٢} وتحليل الشعر بالنظرية السيمائية لميخائيل ريفاتير يتضمّن على المرحلتين القراءتين. المرحلة القراءة الأولى هي القراءة التكوينية والمرحلة القراءة الثانية هي القراءة التأويلية.^{٣٣}

وقدّم ريفاتير ثلاثة أشياء تعبير غير المباشر في الشعر على إنتاج المعنى. يقال أن الشعر يعبر عن شيء غير مباشرة، بسبب ثلاثة أمور، وهي: تبديل المعنى (*displacing of meaning*)، وتحريف المعنى (*distorting of meaning*)، وإختراع المعنى (*creating of meaning*).^{٣٤} يمكن لتجسيد معنى (بمعنى من المعاني) زراعتها مع قراءات شعرية وقراءات الاستدلال والتأويل أو بأثر رجعي.

بعد قراءة من خلال بأثر رجعي، على النحو الوارد في السيميائي لريفاتير هو تحديد المصنفات والنماذج في هذه الحالة، يمكن للمصنوفة فهم المفاهيم المجردة التي تم تحيينها أبدا.

^{٣٠} Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.1-2.

^{٣١} Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.9.

^{٣٢} Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.1.

^{٣٣} Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.4-5.

^{٣٤} Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.2.

هذا المفهوم يمكن تلخيصها في كلمة واحدة أو جملة. على الرغم من ذلك، كلمة أو عبارة في السؤال لم يظهر في نص القصيدة في السؤال، ولكن الذي يظهر هو الإدراك. وعلى غرار الإدراك الأول من المصفوفة. هذا النموذج يمكن أن تكون كلمة أو عبارة معينة.^{٣٥}

بعد تحديد المصفوفة والنموذج فيجب على القارئ ممارسة مبادئ النصية. مبدأ العلاقات بين النصوص هو مبدأ العلاقة بين النصوص الأدبية لبعضها البعض. الواقع أنه ينطلق من افتراض أن الأعمال الأدبية، بما في ذلك الشعر، لا يولد من الثقافة الفارغة. في هذه الظروف، القصيدة هي استجابة أو رد على الأعمال السابقة. استجابة يمكن أن تكون إما الانحراف أو التقاليد الشحن. في هذه الحالة، يحدث حتما عملية التحول النص. وأما النص الذي تدخل وتحول الهيفوغرام يسمى بالنص التحويلي.^{٣٦} في عملية تعرف جود مصطلح هيفوغرام كان ريفاتير يعرف هيفوغرام هو النص الخلفي أو النص الأساسي في خلق نص آخر. هيفوغرام بإمكانه حاضر في شكل عبارة مبتدلة (*klise*) والإقتطاف (*kutipan*) ونظام الوصف (*sistem deskriptif*).^{٣٧} في العملية كانت هيفوغرام يمكن تقسيمها إلى قسمين، وهما الهيفوغرام الحالي والهيفوغرام الكامن. وأما الذي يقصد بالهيفوغرام الحالي فهو العبارة المبتدلة، والإقتطاف الموجود من النص قبله.^{٣٨} الهيفوغرام الحالي التي يمكن أن تعزى بلغة افتراضية، كما هو موجود في المصفوفة. في حين أن الهيفوغرام الكامن هي حقيقية أو واضحة.

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.19-21.^{٣٥}

Dadan Rusmana, *Tokoh dan Pemikiran Semiotik* (Tazkia Press, 2005), hlm.61. ^{٣٦}

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm.63. ^{٣٧}

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm 5. ^{٣٨}

يتم التعبير عن هذه النقاط الأربع الرئيسية المذكورة أعلاه من قبل ريفاتير كخطوة في إنتاج المعنى، وسيتم استخدامها كمرجع لكشف وإثبات المعنى الوارد في شعر حافظ إبراهيم. من خلال علامات الواردة في القصيدة، ثم سيتم القيام بتفسير.

فبناء على إطار النظرية التي تم ذكرها أعلاه، يمكن القول أنه من أجل فهم جوهر معنى القصائد لحافظ إبراهيم، يحتاج تفسير السيميائي الذي يتعين القيام به.

و- منهج البحث

المنهج "methodos" من لغة اليونانية التي هي مزيج الفوقية، "meta" يعني نحو، من خلال اتباعها، بعد " وأما " hodos " يعني الطريق، الاتجاه. طريقة يخدم لتوجيه الباحث نحو مبرر أو رفض فرضية أو توجيه أهداف البحث وفقا لصياغة المشاكل البحثية.^{٣٩} فستتم هذه عملية البحث عبر ثلاث مراحل، وهي مرحلة جمع البيانات، وتحليل البيانات، وعرض البيانات.

أ. إيجاد مصادر البيانات

(١) البيانات الأولية في هذه الدراسة هي شعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" في ديوان حافظ إبراهيم لأحمد أمين وأحمد زين وإبراهيم الأبياري . مراجع البيانات والأدبيات الثانوية المناسبة للبيانات والنظريات الأساسية المستخدمة في هذه الدراسة.

٢) وجمع البيانات المكتبية، يعني أن الأبحاث التي أجريت من خلال قراءة وتحليل، ومراجعة الأدبيات أو مكتبة المواد التي لها صلة بموضوع البحث.^{٤٠}

ب. تحليل البيانات

تحليل البيانات هي جهود الباحث في التصدي للقضايا الواردة في البيانات مباشرة. الطريقة المستخدمة في هذا التحليل هو التحليل الوصفي، والبحوث التي تتم عن طريق تقديم الحقائق ويتم تحليل الوقائع بصورة منهجية، مما يجعله أسهل للفهم. النهج المتبع هو منهج السيميائي لريفاتير، فإن النهج الذي يحاول الافراج عن المعاني الواردة في نص القصيدة من خلال علامات موجودة في نص القصيدة.

في تحليل البيانات يبدأ الباحث من قراءة التشفيرية أنه يجب أن يفهم كلمة إلى كلمة في ذلك الشعر. وهو معروف بلغة اتفاقية. إذن، أما القراءة التشفيرية هذه، وجب عليه أن يشرّح أو يترجم لغويا في ذلك الشعر. فالقراءة التأويلية هي الباحث المقتضى على فهم حقيقة المعنى في ذلك الشعر. وهو معروف بأدبي اتفاقية. وفي قراءة التأويلية أنه وجب أن يفهم ظلال المعنى في ذلك الشعر.

في الإنتاج الأدبي—في الشعر أو القصيدة على السواء—مصنوفة مجردة بصفة كلمة أو انتظام الكلمة أو نوع من الجملة أو جملة بساطة. المصنوفة هي بصفة افتراض وفي تركيب النص انما هو ظاهر لتحقيق الكلمة. وهي مولد الكلمة.

Dudung Abdur Rahman. *Pengantar Metode Penelitian* (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, ^{٤٠} 2003), hlm.7.

ج. عرض نتائج تحليل البيانات

الخطوة التالية بعد الانتهاء من تحليل البيانات هو تقديم نتائج تحليل البيانات . يتم عرض نتائج التحليل غير رسمية لنقل الكلمات العادية، والتي يمكن أن يفهم على الفور عندما تقرأ.^{٤١}

ز- نظام البحث

تسهيلا لفهم النقط المبحوثة في هذا البحث، قسم الباحث رسالته إلى خمسة أبواب كما يلي:

الباب الأول : يحتوي على المقدمة فيها سبعة فصول أي خلفية البحث وتحديد أهدافه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري و منهج البحث ونظامه.

الباب الثاني : يبحث عن سيرة حافظ إبراهيم مع عمله الأدبي.

الباب الثالث: يحتوي على تحليل شعر حافظ إبراهيم في دراسة السيميائي لريفاتير التي تتألف من القراءة التشفيرية والقراءة التأويلية أيضا تعيين النماذج والمصفوفة.

الباب الرابع: يحتوي على الاختتام الذي يتألف من الاستنتاج والاقتراح.

الباب الرابع

خاتمة

أ- الخلاصة

وبعد القيام بتحليل الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" للحافظ إبراهيم باستخدام النظرية السيمائية لميكائيل ريفاتير، وجد الباحث وحدة المعنى من ذلك الشعر، كما تلي:

- (١) من القراءة التشفيفية وجد الباحث معاني الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" التي تكون من المعاني اللغوية والمعاني المعجمية ولكن المعاني في هذه المرحلة لا تزال متكسرة في جميع نصوص الشعر.
- (٢) من القراءة التأويلية وجد الباحث هيفوغرام الكامن يمكن فيه يتضمن معني الشعر.

وأما هيفوغرام الكامن من الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" فكما يلي:

البيانات في القصيدة السابقة أن هناك العديد من الثنائية الضدية التي يمكن أن تكون مبسطة كما يلي:

< أنا	> هم
< وسع	> ضيق
< مطرق	> ضجة
< حياة	> ممات

وكل واحدة من الناحيتين الموجودتين متعلقان بعضه بعضا، كمثل اسم ضمير "أنا" يتعلق ب"هم". و"هم" يدل على أعداء الشخصية الرئيسية. وفعل وسع يتعلّق بفعل ضيق يعني لأن اللغة لها معنى متنوعا حسب سقايتها.. و"مطرق" يتعلق ب"ضجة" يعني أن الشخصية الرئيسية تعرف مجتمعها سكوتا بل تسمع للكتاب نعيها. و"حياة يتعلق ب"مات" في الدنيا، من حيث الشيء إما حياة وإما ممات.

أما النموذج الذي وجد الباحث في الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، هو: أنا البحر في أحشائه الدرّ كامن.

وبعد وجد الباحث النموذج الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، يركز معنى في الجملة التالية التي سمّاها ريفاتير بالمصفوفة. يشكّل الرجاء والتفائل المصفوفة من الشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، لأن هذه الكلمة تتضمن على وحدة المعنى في هذا الشعر. وأما الهيفوغرام الحالي من المصفوفة خلفية الحياة للشاعر و كما ذكر في القرآن الكريم في سورة مريم الآية ٢٠-٢١.

"قالت أُنِّي يكونُ غُلامٌ ولم يَمْسَسني بشرٌ ولم أكُ بغيًا (٢٠) قال كذلك قال ربُّك هو عليٌّ هينٌ ولنَجْعَله آيةً للناسِ ورحمةً مِنَّا وكان أمرًا مَّقْضِيًّا (٢١)".

ب- الإقتراحات

بعد أن حلَّل وبحث الباحث عم ما يتعلق بالشعر "اللغة العربية تنعى حظها بين أهلها" لحافظ إبراهيم، رأى الباحث أنه لابد من البحث العلمي مهتمًا بالضوابط من الإقتراحات التي تسردها كما تلي ليحصل على ما هو الأحسن من البحث في المستقبل. وأما الإقتراحات فكما تلي:

(١) إن النظرية السيمائية ليست لمثل وحدها، بل هناك النظريات السيمائية الأخرى المتنوعات التي وضعوها أهالي السيمائية. ولذلك أن يستخدم الباحث أو الباحثة في ما بعد بالنظريات الأخرى.

(٢) إن التحليل السيمائي ليس تحليلًا واحدًا لدراسة الشعر ولكن هناك التحليل الأخرى كما التحليل التناسي، والتركيب، والسيكولوجي، والتحكيكي، والتاريخي. إذن يمكن للباحث أو الباحثة في المستقبل أن يحلل هذا الشعر بالتحليل الأخرى، أو بالنظرية المتفرقة، أو بالمنهج المتنوع.

هذا قد أتيت إلى النهاية في هذا البحث، أحمده وأستعينه سبحانه عزَّ وجلَّ، والله المستعان على ما تصفون، فبنعمته وعونه انتهى هذا البحث. وأرجو أن ينتفع هذا

البحث لكل من هو عزم به من الجميع. وأرجو لمن رأى فيه الأخطاء أن يلقي آراءه
وانتقاداته ليكون هذا البحث مكملاً ومنقحاً.



ثبت المراجع

المراجع العربية

- آبدي، الفيروز. ١٩٩٨. القاموس المحيط. دمشق. مؤسسة الرسالة.
- إبراهيم، حافظ. ١٩٦٤ م. ليالي سطيح. القاهرة: الدار القومية.
- الأحمر، فيصل. ٢٠١٠. معجم السيميائيات. بيروت. الدار العربية للعلوم ناشرون.
- الأنطاكي. مجهول السنة. المحيط في أصوات العربية ونحوها وصرفها. بيروت. دار الشرق العربي.
- الجوهري، اسماعيل بن حماد. ١٠٨٥. الصحاح. بيروت. دار العلم للملايين.
- حسين، طه. ١٩٥٣ م. حافظ وشوقي. القاهرة: دار الجهاد.
- الخطيب، طاهر يوسف. مجهول السنة. المعجم المفصل في الإعراب. سنغافورة-جدة-اندونيسيا. الحرمين.
- الخولي، محمد علي. ١٩٨٢. معجم علم اللغة النظري. بيروت. مكتبة لبنان.
- الشمراي، فوزية بنت عبد الله بن عايض المنتشري. ٢٠١٠. الأخلاق في شعر حافظ إبراهيم - رسالة ماجستير بجامعة أم القرى في كلية اللغة العربية قسم الدراسات العليا فرع الأدب. مكة المكرمة. أم القرى.
- العربية، جمهورية مصر العربية مجمع اللغة. ٢٠١٣. معجم الوسيط. مصر. مكتبة الشروق الدولية.
- الغلايين، مصطفى. ٢٠٠٩. جامع الدروس العربية. لبنان. دار البيان-بيروت.
- الفاخوري، حنا. مجهول السنة. الجامع في تاريخ الأدب العربي. بيروت. دار الجيل.
- القطان، مناع. مجهول السنة. مباحث في علوم القرآن. الحرمين.
- الله، عمر فضل. ٢٠١٣. حافظ إبراهيم-شاعر النيل. من <http://www.omarfadlalla.com>

النازل، فهمي عين. ٢٠١٦. قصيدة بلقيس لنزار قباني. جوكجاكرتا. شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
أمين، أحمد. ١٩٨٧. ديوان حافظ إبراهيم. القاهرة. مكتبة الهنيئة المصرية.
—، وآخرون. مجهول السنة. مقدمة ديوان حافظ إبراهيم ضبطه وصححه وشرحه ورتبه.
القاهرة. المطبعة الأميرية.
تسريفة. ٢٠١٤. موسيقي الشعر السياسي في ديوان حافظ إبراهيم في العروض والقوافي.
جوكجاكرتا. رسالة برنامج اللغة العربية وأدبها وقسم الثقافة وأدبها، الجامعة سونان
كاليجاكا الحكومية الإسلامية.
شامي، يحيى. ١٩٩٥ م. حافظ إبراهيم حياته وشعره بيروت: دار الفكر.
شايب، أحمد. ١٩٩٤. أصول النقد الأدبي. القاهرة. مكتبة النهضة المصرية.
ضيف، شوقي. ١٩٦١. الأدب العربي المعاصر في مصر. القاهرة. دار المعارف.
علي، أحمد محمد. ١٩٨٣ م. بؤس حافظ بين الحقيقة والوهم. فصول: العدد الثاني-يناير-
فبراير-مارس.
علي الجارمي ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة (سورابايا: مكتبة الهداية، ١٩٦١)، الطبعة
الخامسة عشرة.
منظور، ابن. مجهول السنة. لسان العرب. لبنان. دار الصادر-بيروت.
نذير، منذر. مجهول السنة. قواعد الاعلال في الصرف. سورابايا. مكتبة محمد بن أحمد بن نبهان
وأولاده.

المراجع الأندونيسية

- Arifin, Yunus Ali Muhdar & Bey. 1983. *Sejarah Kesustraan Arab* (Surabaya : PT Bina Ilmu.
Fananie, Zainuddin. 2002. *Telaah satra*. Surakarta : Muhammadiyah University Press.
Faruk. 1996. "Aku dalam Semiotik Riffaterre", *Jurnal Humaniora III*. Yogyakarta:
Fakultas Ilmu Budaya, UGM.

- Faruk. 2014. *Metode Penelitian Sastra*, cet 2, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fatah, Adib Bisri, Munawwir A. 1999. *Kamus Indonesia-Arab dan Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progresif
- Hamid, Drs. Mas'an. 1995. *Ilmu Arudl dan Qawafi*, Surabaya: Al-Ikhlās.
- Kamil, Sukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*, Jakarta: RajaGrafindo Persada.
- Kusuma, Tri Mastoyojati. 2007. *Pengantar Metodologi Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Kutha, Ratna Nyoman. 2008. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Cet. 4 Yogyakarta; Pustaka Pelajar.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1984. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Progresif,
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2011. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, cet. 8 Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rokhmansyah, Alfian. 2014. *Studi dan Pengkajian Sastra*, Yogyakarta : Graha Ilmu.
- Suroso, 2009. *Teori Metode, dan Aplikasi Kritik Sastra*, Cet I, Yogyakarta: Elmaterra Publishing.
- Syuropati, Mohammad A. 2011. *5 Teori Sastra Kontemporer dan 13 Tokohnya*, Yogyakarta: In Azna Book.
- Zoest, Aart Van. 1993. *Semiotik*, Jakarta: Yayasan Sumber Agung.
- Diakses melalui <http://forums.way2allah.com/showthread.php?t=76887> pada tanggal 06 Maret 2017 pukul 14.08 Wib.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع الإنجليزية

Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics Of Poetry*, Bloomington and London: Indiana University Press.

CURRICULUM VITAE

Nama : Ahmad Sahal Mubarok
Tempat/Tgl. Lahir : Gresik, 06 September 1995
NIM : 13110030
Alamat Asal : Jl. Teratai RT 12 RW 04 Sidomulyo Babakbawo
Dukun Gresik
Alamat di Yogyakarta : Jl. Raden Ronggo KG II/982 Prenggan Kotagede
Yogyakarta
No. Handphone : 085648987830
Email Adrees : kangsahal30@gmail.com

Orang Tua

Ayah : Moh. Shoib, S.Ag

Pekerjaan : Wiraswasta

Ibu : Mu'minah, S.Ag

Pekerjaan : Guru

Riwayat Pendidikan

A. Formal

1998-2001 : TKM Mathlabul Huda II Dukun Gresik

2001-2007 : MI Mathlabul Huda II Dukun Gresik

2007-2010 : MTs Mathlabul Huda Dukun Gresik

2010-2013 : MA Matholi'ul Anwar Karanggeneng Lamongan

B. Non-Formal

2001-2010 : Pondok Pesantren Sunan Drajat III Dukun Gresik

2010-2013 : Pondok Pesantren Matholi'ul Anwar Karanggeneng
Lamongan

2013-2017 : Pondok Pesantren Nurul Ummah Kotagede
Yogyakarta

Pengalaman Organisasi

2016-2017 : Ketua POSKESTREN (Pos Kesehatan Pesantren)
Pondok Pesantren Nurul Ummah Kotagede
Yogyakarta